

ನನ್ನ ಕಿವಿಯೊಳಗಿನ ಶಬ್ದ ಹೆಚ್ಚಾಗುತ್ತಲೇ ಹೋಯಿತು... ಅದನ್ನು ಮರೆಮಾಚಲು ನಾನು ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಮಾತನಾಡಲು ಆರಂಭಿಸಿದೆ... ಆದರೆ ಅದು ಹೆಚ್ಚು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಮತ್ತು ಜೋರಾಗಿ ಕೇಳಿಸಲಾರಂಭಿಸಿತು. ಕೊನೆಗೆ, ಅದು ನನ್ನ ಕಿವಿಗಳೊಳಗಿನ ಶಬ್ದವಲ್ಲವೆಂದು ನನಗೆ ಖಾತ್ರಿಯಾಯಿತು!

ನಾನು ವಿಚಲಿತನಾದರೂ ಹೆಚ್ಚೆಚ್ಚು ಮತ್ತು ಜೋರಾಗಿ ಮಾತನಾಡತೊಡಗಿದೆ. ಆದರೂ, ಆ ಸದ್ದು ಕೂಡ ಹೆಚ್ಚಾಗತೊಡಗಿತು. ನನಗೆ ಏನು ಮಾಡುವುದೆಂದು ತೋಚಲಿಲ್ಲ. ಅದೊಂದು ಅಸ್ಪಷ್ಟ, ಅಂದರೆ ಒಂದು ಗಡಿಯಾರವನ್ನು ಬಟ್ಟೆಯೊಳಗೆ ಸುತ್ತಿಟ್ಟರೆ ಕೇಳಿಸುವಂತೆ ವಿಚಿತ್ರ ಸದ್ದು. ನಾನು ಉಸಿರಾಡಲು ಪ್ರಯಾಸಪಡುತ್ತಿದ್ದರೂ ಪೊಲೀಸ್ ಅಧಿಕಾರಿಗಳು ಅದನ್ನು ಗಮನಿಸಲಿಲ್ಲ. ನಾನು ಮತ್ತಷ್ಟು ಜೋರಾಗಿ ಮಾತನಾಡತೊಡಗಿದೆ. ಆ ಸದ್ದೂ ಕೂಡ ಹೆಚ್ಚಾಗತೊಡಗಿತು. ನಾನು ಎದ್ದು ಜೋರಾಗಿ ಆಚೆ ಈಚೆ ನಡೆದಾಡುತ್ತಾ ಸನ್ನಿಹಿಸಿದವನಂತೆ ಮಾತನಾಡುತ್ತಾ ಆ ಸದ್ದನ್ನು ಅಡಗಿಸಲು ನಾನಾ ಪ್ರಯತ್ನ ಪಟ್ಟೆ. ಆದರೂ ಸದ್ದು ಜೋರಾಗುತ್ತಲೇ ಇತ್ತು. 'ಈ ದರಿದ್ರ ಪೊಲೀಸರೇಕೆ ಹೊರಡುತ್ತಿಲ್ಲ?' ನನಗೆ ಸಿಟ್ಟು ಏರುತ್ತಲಿತ್ತು. ನನ್ನ ಸಿಟ್ಟನ್ನು ವಿವಿಧ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರದರ್ಶಿಸತೊಡಗಿದನಾದರೂ ಪೊಲೀಸರು ನನ್ನ ಕಡೆಗೆ ಅಷ್ಟು ಗಮನ ಕೊಡಲೇ ಇಲ್ಲ. ಅವರು ಅವರ ಮಾತುಗಳಲ್ಲೇ ತಲ್ಲೀನರಾಗಿದ್ದರು. ಇತ್ತ ಕಡೆ ಸದ್ದು ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಏರುತ್ತಲೇ ಇತ್ತು. ಇಷ್ಟು ದೊಡ್ಡ ಸದ್ದು ಈ ಪೊಲೀಸರಿಗೆ ಏಕೆ ಕೇಳಿಸುತ್ತಿಲ್ಲ? ಇವರೆಲ್ಲಾ ಕಿವುಡರಲ್ಲ ತಾನೇ? ಹಾಗೇನಿಲ್ಲ. ನನ್ನ ಒಳ ಮನಸ್ಸು ಹೇಳುತ್ತಿತ್ತು. ಈ ಪೊಲೀಸರಿಗೆ ಎಲ್ಲಾ ಗೊತ್ತು. ಬೇಕಂತಲೇ ನನ್ನನ್ನು ಆಡಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಇದು ನನಗೆ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಇದಕ್ಕಿನ್ನ ಘೋರ ಹಿಂಸೆ ಮತ್ತೊಂದಿಲ್ಲ. ಅವರ ಕುಹಕದ ನಗು ನನ್ನಿಂದ ತಡೆದುಕೊಳ್ಳಲಾಗುತ್ತಿಲ್ಲ. ನನಗೆ ಜೋರಾಗಿ, ಗಂಟಲು ಹರಿಯುವಷ್ಟು ಜೋರಾಗಿ ಚೀರಬೇಕು, ಇಲ್ಲ ಸಾಯಬೇಕು ಅಂತೆನಿಸಿತು. ಗಡಿಯಾರದ ಸದ್ದು ಜೋರಾಗುತ್ತಲೇ ಇತ್ತು...

"ಲೇ... ಪೊಲೀಸ್ ನನ್ ಮಕ್ಕಾ!!" ಪೊಲೀಸರ ಎದುರು ನಿಂತು ನಾನು ಜೋರಾಗಿ ಚೀರಿದೆ. "ನನ್ನೆದುರು ನಾಟಕ ಆಡಬೇಡಿ ಕಣ್ತಲಾ!... ಒಪ್ಪೋತೀನಿ. ಮುದುಕನನ್ನ ನಾನೇ ಕೊಂದಿದ್ದು! ಆ ಸದ್ದು... ಆ ಸದ್ದು ಅವನ ದರಿದ್ರ ಹೃದಯದ್ದು ಕಣ್ತೋ. ನೋಡಿ ಅಲ್ಲ!... ಅಲ್ಲೇ ಹಲಗೆಗಳ ಕೆಳಗೆ ಮುದುಕನನ್ನ ಹೂತಿದ್ದೀನಿ."

ಎಡ್ಗರ್ ಅಲನ್ ಪೋ (1809- 49)

ಅಮೆರಿಕದ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಕತೆಗಾರ, ಕವಿ. ಮನುಷ್ಯನ ಮನಸ್ಸಿನಾಳಕ್ಕೆ ಇಳಿದು ಅವನ ತವಕ ತಲ್ಲಣಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಡುವುದರಲ್ಲಿ, ಭಯಾನಕ, ಸಾಹಸಿ ಕತೆಗಳನ್ನು ರಚಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಪೋ ಸಿದ್ಧಹಸ್ತ. ತಾರ್ಕಿಕ್ ಊಹೆ, ನಿರೀಕ್ಷೆಗಳಿಗೆ ಹೆಸರಾದ ಅರ್ಥರ್ ಕಾನ್‌ ಡಾಯ್ಲನ ಕಾದಂಬರಿಗಳ ಪತ್ತೆದಾರ ಶೆರ್ಲಾಕ್ ಹೋಮ್ಸ್, ಪೋನ ಪತ್ತೆದಾರ ಅಗುಸ್ತ್ ಡ್ಯುಪಿನ್‌ನ ಪಡಿಯಚ್ಚು ಎಂಬುದು ಕೂಡ ನಿಜ. The Murders of Rue Morgue, The Purloined Letter ಮುಂತಾದ ಕತೆಗಳಿಂದ ಪೋ ಈಗಲೂ ಓದುಗರಿಗೆ ಅಚ್ಚುಮೆಚ್ಚು.

ಜೆ.ವಿ. ಕಾರ್ಲೊ

ಪ್ರಸ್ತುತ ಹಾಸನದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ. ಈವರೆಗೆ ಕೆಲವು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸಣ್ಣ ಕತೆಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸುಮಾರು 30 ಸಣ್ಣ ಕತೆಗಳು ಪತ್ರಿಕೆ, ಅಂತರ್ಜಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಗೊಂಡಿವೆ. ಕನ್ನಡ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಕೊಂಕಣಿ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಅವರ 80ಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಸಣ್ಣ ಕತೆಗಳ ಅನುವಾದಗಳು ಹಾಗೂ ಮೂರು ಕಾದಂಬರಿಗಳು ಧಾರಾವಾಹಿಯಾಗಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ.